

Home > DON DENIS > EDIZIONE > O meu amigo á de mal assaz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V > Edizione diplomatico-interpretativa

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                         | I                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O meu amigo a de mal a ssaz<br>tantamiga que muyto mal per e<br>que no mal non a mays per boa fe<br>etodaquesto uedes quelho faz<br>por que no(n) cuyda demi ben auer<br>uyuer coyta coytado por morrer | O meu amigo á de mal assaz<br>tant?, amiga, que muyto mal per-é,<br>que no mal non á máys, per boa fe;<br>e tod?aquesto vedes que lho faz:<br>porque non cuyda de mí ben aver,<br>vyver coyta, coytado por morrer. |
|                                                                                                                                                                                                         | II                                                                                                                                                                                                                 |
| Tanto mal soffro se d(eu)s mi p(er)don<br>q(ue) ia eu amiga del doo ey<br>eper qua(n)to dessa fazenda sey<br>todeste mal epor esta razon<br>por q(ue) no(n) cuyda demi(n) ben auer                      | Tanto mal soffro, se Deus mi perdon,<br>que ia eu, amiga, del doo ey;<br>e, per quanto de ssa fazenda sey,<br>tod?este mal é por esta razon:<br>porque non cuyda de min ben aver,<br>... ..                        |
|                                                                                                                                                                                                         | III                                                                                                                                                                                                                |
| Morrera desta hu no(n) podauer al<br>q(ue) toma enssy tamanho pesar<br>q(ue) sse no(n) pode de morte guardar<br>e amiga ue(n) lhi todeste mal<br>porq(ue) no(n) cuyda demi                              | Morrerá desta hu non pod?aver al,<br>que toma en ssy tamanho pesar<br>que sse non pode de morte guardar;<br>e, amiga, ven-lhi tod?este mal<br>porque non cuyda de mí ... ..<br>... ..                              |
|                                                                                                                                                                                                         | IV                                                                                                                                                                                                                 |
| Ca se cuydasse demi ben auer<br>antel q(ue)ria uyuer ca morrer                                                                                                                                          | ca, se cuydasse de mí ben aver,<br>ant?el queria vyver ca morrer.                                                                                                                                                  |

- letto 303 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1695>